



CARE

[REF]

**Textile, lightweight breast form
1014X, 1015X, 1018X, 1019X**

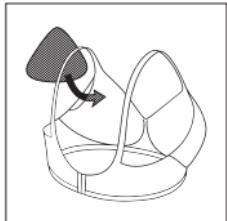


Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Pokyny k použití. Brugsanvisning. Kasutusjuhend. Instrucciones de uso. Käyttöohje. Mode d'emploi. Upute za uporabu. Használati utasítás. Istruzioni per l'uso. Naudojimo instrukcija. Lietošanas pamācība. Arahan penggunaan. Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning. Sposób użycia. Manual de instruções. Instrucțiuni de folosire. Bruksanvisning. Návodilo za uporabo. Návod na použitie. Упътване за употреба. **使用说明.** Οδηγίες χρήσης. 取扱説明書. 사용 지침. Инструкция пользователя. ค่าแนะนำสำหรับการใช้งาน. ملخصات الاستخدام.

DE.....	3	FR.....	13	NL.....	23
EN	4	GR.....	14	NO.....	24
AR.....	5	HR.....	15	PL.....	25
BG	6	HU.....	16	PT.....	26
CN.....	7	IT.....	17	RO	27
CZ.....	8	JP.....	18	RU.....	28
DK	9	KR.....	19	SE.....	29
EE.....	10	LT.....	20	SI	30
ES.....	11	LV.....	21	SK.....	31
FI.....	12	MS.....	22	TH.....	32

REF

Textile, lightweight breast form
1014X, 1015X, 1018X, 1019X



Gebrauchsanweisung

Alle produktbezogenen, schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller ANITA Dr. Helbig GmbH und der zuständigen Behörde zu melden.

Artikel

1014X, 1015X, 1018X, 1019X
Textile Leichtprothese

Indikation

Als Erstausgleich/Leichtausgleich nach einer Brustoperation (Ablatio/Mastektomie, Teil-Operation)

Kontraindikationen und Risiken

Es sind keine Kontraindikationen oder Risiken beim Gebrauch der Produkte bekannt oder zu erwarten. In seltenen Fällen können allergische Reaktionen auftreten. Bei Unsicherheit hinsichtlich Verträglichkeit, bei Fragen oder Problemen bei der Anwendung wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das medizinische Fachpersonal.

Zweckbestimmung/Wirkungsweise

- Zielgruppe: Frauen nach verschiedenen Brustoperationen
- Erstausgleich/Leichtausgleich nach einem operativen Eingriff oder während Strahlentherapie
- Hautfreundliches, atmungsaktives Material verringert Reizungen empfindlicher Haut, z. B. während Strahlentherapie oder Belastung des Narbengebietes

Verwendete Materialien

- Baumwolle, Polyester, Polyamid, Polyurethan
- Frei von Latex
- Prozentuale Materialzusammensetzung siehe eingenähtes Etikett
- Anita Produkte sind mit dem Zertifikat OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI, ausgezeichnet. Es garantiert die Abwesenheit von schädlichen oder allergenen Substanzen.

Pflegehinweise

- Die Pflegehinweise entnehmen Sie dem eingenähten Etikett
- Das medizinische Vlies vor dem Waschen herausnehmen.
- Nach dem Trocknen kann die Erstversorgungsprothesen wieder mit dem medizinischen Vlies individuell gefüllt werden.

Anwendungshinweise

Die richtige Größe der textilen Erstversorgungsprothese orientiert sich an der BH-Größe der Patientin. Erstversorgungs-Prothesen können in der Tasche eines Spezial-Textils getragen werden. Das Volumen ist individuell anpassbar durch Befüllung mit medizinischem Vlies. Die Auswahl der richtigen Größe sollte durch geschultes Fachpersonal erfolgen.

Technische Daten

Siehe Gewichtstabelle Seite 33.

Instructions for use

Please inform the manufacturer – ANITA Dr. Helbig GmbH – and the responsible authority of any serious product-related incidents

Article

1014X, 1015X, 1018X, 1019X
Textile, lightweight breast forms

Indication

As initial/lightweight care after breast surgery (ablation/mastectomy, partial surgery)

Contraindications and risks

No contraindications or risk for the use of the products are known or can be expected. In some rare cases, allergic reactions may occur. Please contact your physician or ask medical specialist personnel if you are not sure whether or not you may be allergic, or if you have questions or issues with the use of these products.

Purpose/How it works

- Target group: Women after various types of breast surgery
- Initial/Lightweight care after breast surgery or during radiation therapy
- Skin-friendly, breathable material, reduces skin irritation on sensitive skin, e.g. during radiation therapy or stresses on the scar area

Materials

- Cotton, polyester, polyamid, polyurethane
- Latex-free
- See the garment label for material percentages
- ANITA products bear the OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI mark. It guarantees the absence of harmful or allergenic substances.

Care instructions

- Please see the garment label for care instructions.
- Remove the medical fleece before washing.
- Once the garment has dried, the primary care prostheses can be padded with the medical fleece once again.

User instructions

The right size for the textile primary care prosthesis depends on the cup size of the patient. Primary care prostheses can be worn in the pocket of a special textile. The volume can be individually adjusted by padding it with the medical fleece. Allow a trained professional to select the correct size for you.

Technical information

See weight table on page 33.

المواد المستخدمة

ناثيروسييلوب، ديمأيلوب، رتسيلوب، نطق.

سكتالاند ميلاخ.

قادملا تانوكمل ئويمل قبسنلا ففرعمل طيخمل اقصى ملارظن.

OEKO-TEX® STANDARD 98.0.1439, 100 Hohenstein HTTI.

تضمن عدم وجود مواد ضارة أو مسببة للحساسية.

تعليمات العناية

طيخمل اقصى ملاردعجت ئيانعلات اتميلع.

ليسغلى لبقي بطلافوصلى ئلإ زاب مق.

تاباعسالل ئيغان طصى الافارطا ئلم دادا نكمي في فرجتلا دعب.

ةجاجلا بسح يبطلافوصلى ئيلوالا

تعليمات الاستخدام

يعتمد الحجم الصحيح لنسيج الطرف الاصطناعي للسعافات الأولية على حجم حمالة الصدر

للمربيض. ويمكن حمل الأطراف الاصطناعية للسعافات الأولية في جيب نسيج خاص. ويمكن

ضبط الحجم حسب الحاجة عن طريق ملته بالصوف الطبي.

ينبغي اختيار الحجم المناسب بمعرفة متخصصين مدربين

البيانات الفنية

انظر جدول الأوزان في الصفحة 33.

تعليمات الاستخدام

يجب إبلاغ الجهة المانعة وهي شركة ANITA Dr. Helbig GmbH المحدودة وإبلاغ السلطة المختصة، بجميع الحوادث الخطيرة المتعلقة بالمنتج.

REF

المنتج

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

عضو صناعي خفيف الوزن من النسيج

دواي الاستعمال

يستخدم كتعويض أولي / تعويض خفيف الوزن بعد جراحة الثدي
(الاستئصال / استئصال الثدي، عملية جزئية)

موائع الاستعمال والمخاطر

لا توجد موائع استعمال أو مخاطر معروفة أو متوقعة عند استخدام المنتجات. وفي حالات نادرة يمكن أن تحدث تفاعلات تحسسية. وإذا كنت غير متأكد من التحمل، أو إذا كان لديك أي أستئلاة أو مشكلات عند الاستخدام، اتصل بطبيبك أو أخصائي الرعاية الصحية.

تحديد الغرض / طريقة التأثير

ةفلتخمل اي دثلا تا حارج دعب ءاسنلا : ئفدهتسمل ئيفلا .
ءانث وأ ئي حارجل ا لخدتلا دعب ئفي فخل ئي وستلا / ئيلوأ ئي وستلا .
ئيعاعشإلا جالعإلا ، ئساسحلى ئرشبلى تاجي هت للاقت ، ئيماسم و ئرشبلى ئل ع ئفي طلل ئدام .
ةقطنم ئل ع طغضلا دنع وأ ئيعاعشإلا جالعإلا لالخ لاثملا ليبس ئل ع
تابدنلا .

Упътване за употреба

Информирайте производителя – ANITA Dr. Helbig GmbH – и съответните власти за всички сериозни инциденти, свързани с продукти.

Артикул

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Лека текстилна протеза

Индикация

Като първоначално изравняване/леко изравняване след операция на бюста (ампутация, мастектомия, частична операция)

Противопоказание и рискове

Няма известни или очаквани противопоказания или рискове при употребата на продуктите. В редки случаи могат да възникнат алергични реакции. Ако не сте сигурни относно поносимостта или ако имате въпроси или проблеми с използването, се свържете с Вашия лекар или медицински специалист.

Предназначение/Начин на действие

- Целева група: жени след различни операции на гърдите
- Първоначална корекция/лека корекция на асиметрията след оперативна намеса или по време на лъчетерапия
- Приятна при допир с кожата дишеща материя, която намалява дразненето при чувствителна кожа, напр. по време на лъчетерапия или натоварване на зоната на белега

Използвани материали

- Памук, полиестер, полиамид, полиуретан
- Без латекс
- За процентния състав на материала, вижте етикета
- Продуктите на ANITA са удостоени със сертификата OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Той гарантира отсъствието на вредни или алергизиращи вещества.

Съвети за поддръжка

- Вижте съветите за поддръжка на етикета.
- Извадете медицинския нетъкан материал преди пране.
- След изсъхване протезата за първоначална корекция отново може да се напълни индивидуално с медицинския нетъкан материал.

Указания за употреба

Правилният размер на текстилната протеза за първоначална корекция е според размера на сutiена на пациентката.

Протезите за първоначална корекция могат да се носят в специален текстилен джоб. Обемът им може да се регулира индивидуално чрез напълване с медицински натъкан материал. Изборът на подходящ размер трябва да се извърши от обучени специалисти.

Технически данни

Вижте таблицата за тегло на страница 33.

使用说明 使用说明

如发生任何与产品相关的严重事故, 请通知制造商——ANITA Dr. Helbig GmbH——以及相关责任当局。

产品

1014X, 1015X, 1018X, 1019X
纺织轻质义乳文胸

适应症

作为乳房手术 (乳房切除术、局部切除术) 后的初步补偿 /
轻度补偿

禁忌和风险

本产品使用方面尚无已知和预期的禁忌和风险。极少数情况下可能出現过敏反应。如不确定是否耐受, 或在使用方面有任何疑问, 请咨询医生或专业医疗人士。

用途 / 作用方式

- 目标使用人群: 进行各类乳房手术后的女性
- 在术后或放疗期间提供初级或轻度补偿
- 亲肤透气的材料减少对敏感皮肤的刺激, 例如在放疗期间或疤痕区域受压期间

使用材料

- 棉、聚酯、聚酰胺、聚氨酯
- 不含胶乳
- 材料百分比见缝标
- ANITA 产品品质值得信赖, 并已经过 OEKO-TEX® STANDARD 100 认证 (证书编号为 98.0.1439, 检测机构为 Hohenstein HTTI)。该证书保证产品不含有害和致敏物质。

洗护提示

- 洗护提示见缝标。
- 洗涤前请取出医用羊毛材料。
- 干燥后可重新将医用羊毛材料按需填入初级护理专用义乳中。

使用提示

纺织款初级护理专用义乳的正确尺码取决于使用者的文胸尺码。初级护理专用义乳可以放在特殊纺织材料的袋子里。可以通过填充医用羊毛材料按需调整填充的体积。应由经过培训的专业人员选择正确的尺码。

技术数据

参见第 33 页的重量表。

Pokyny k použití

Jakékoliv závažné problémy s produkty je nutno ohlašovat výrobcu, společnosti ANITA Dr. Helbig GmbH, a příslušnému orgánu státní správy.

Produkt

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Lehká textilní protéza

Indikace

Jako první kompenzace/lehká kompenzace po operaci prsu (ablace/mastektomie, částečná operace)

Kontraindikace a rizika

Nejsou známy ani očekávány žádné kontraindikace nebo rizika spojená s používáním téhoto výrobku. Ve vzácných případech mohou vzniknout alergické reakce. V případě dotazů nebo problémů při používání se obraťte na svého lékaře nebo zdravotnický personál.

Stanovení účelu/způsob působení

- Cílová skupina: ženy po různých operacích prsou
- První/lehké vyrovnávání po operačním zásahu nebo během ozařování
- Příjemný prodyšný materiál snižuje dráždění citlivé kůže (např. během ozařování) nebo namáhání oblasti jizvy

Použité materiály

- Bavlna, polyester, polyamid, polyuretan
- Neobsahuje latex
- Procentuální složení materiálu viz všitá etiketa
- Produktum ANITA byl udělen certifikát OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Zaručuje nepřítomnost škodlivých nebo alergenních látek.

Pokyny k ošetřování

- Pokyny k ošetřování jsou uvedeny na všitě etiketě.
- Před praním vyjměte lékařské rouno.
- Po uschnutí můžete epitézy pro první ošetření opět naplnit lékařským rounem podle požadavky.

Pokyny k použití

Správná velikost textilní epitézy pro první ošetření se řídí velikostí podprsenky pacientky. Epitézy pro první ošetření je možné nosit v kapce speciální textilie. Objem lze individuálně přizpůsobit výplní z lékařského rouna. Správnou velikost by měl vybrat vyškolený odborný personál.

Technické údaje

Viz tabulkou hmotností na straně 33.

Brugsanvisning

Alle produktrelaterede, alvorlige hændelser skal meddeles producenten ANITA Dr. Helbig GmbH og den ansvarlige myndighed.

Artikel

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Let protese af tekstil

Indikation

Som første udlining/let udlining efter en brystoperation
(ablatio/mastektomi, delvis operation)

Kontraindikationer og risici

Der er ingen kendte kontraindikationer eller risici ved brug af produktet. I sjældne tilfælde kan der optræde allergiske reaktioner. Ved usikkerheder med hensyn til kompatibilitet, ved spørgsmål eller problemer ved brugen, henvend dig til din læge eller det medicinske fagpersonale.

Formål/virkemåde

- Målgruppe: kvinder efter forskellige typer af brystoperationer
- Førstegangsprotese/letvægtsprotese efter en operation eller under strålebehandling
- Hudvenligt, åndbart materiale forhindrer irritationer af sensitiv hud, f.eks. under strålebehandling eller ved belastning af området omkring arret.

Anvendte materialer

- Bomuld, polyester, polyamid, polyurethan
- Fri for latex
- Procentvis sammensætning af materialet se indsyet etiket
- ANITA-produkter bærer certifikatet OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Dette garanterer, at de ikke indeholder skadelige eller allergene substanser.

Plejeanvisning

- Plejeanvisningerne kan findes på den indsyede etiket.
- Tag fiberfyldet ud før vask.
- Efter tørring kan førstegangsprotesen igen fyldes individuelt med fiberfyld.

Anvendelse

Den rigtige størrelse af førstegangsprotesen er afhængig af patientens bh-størrelse. Førstegangsproteser kan lægges i lommen i skålen på en protese-bh. Volumenet kan tilpasses individuelt ved at fyldе protesen med fiberfyld.

Tekniske data

Se vægttabel side 33.

Kasutusjuhend

Kõikidest tootest tulenevatest tõsistest probleemidest palume teatada tootjale ANITA Dr. Helbig GmbH ja asjaomasele ametkonnale.

Toode

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Tekstiilist kerge rinnaproteež

Näidustus

Esmaseks/kergeks rinnakuju täiustamiseks pärast rinna operatsiooni (ablatsioon/mastekloomia, osaline operatsioon)

Vastunäidustused ja ohud

Toodete kasutamisel ei ole teada või oodata vastunäidustusi ega riske. Harvadel juhtudel võib esineda allergilisi reaktsioone. Kui Te ei ole kindel sobivuses või kui Teil on küsimusi või probleeme seoses kasutamisega, võtke ühendust oma arsti või tervishoiutöötajaga.

Otstarve/toimeviis

- Sihtrühm: naised pärast erinevaid rinnaprooteeside
- Esmane tasandus/kerge tasandus pärast operatsioonilist sekkumist või kiiritusravi ajal
- Nahasõbralik, õhku läbilaskev materjal, vähendab tundliku nahka ärritust, nt kiiritusravi ajal või narmaskoe koormamisel

Kasutatud materjalid

- Puuvill, polüester, polüamiid, polüuretaan
- Ei sisalda lateksit
- Materjalil protsentuaalse koostise leiate külge ömmeldud etiketilt
- ANITA toodetele on omistatud sertifikaat OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. See garanteerib kahjulike või allergeensete ainete puudumise.

Hooldusjuhised

- Hooldusjuhised leiate külge ömmeldud etiketilt.
- Võtke meditsiiniline fliis enne pesemist välja.
- Pärast kuivamist võib esmaabiproteesid täita uuesti meditsiinilise fliisiga.

Kasutusjuhised

Tekstiilist esmaabiproteeside õige suurus oleneb patsiendi rinnahoidja suurusest. Esmaabiproteese võib kanda spetsiaalses tekstiilist kotis. Tänu meditsiinilisest fliisist täitematerjalile on maht individuaalselt kohandatav. Õige suuruse peaks valima väljaõppinud spetsialist.

Tehniline teave

Vaadake kaalutabelit lk 33.

Instrucciones de uso

Cualquier incidente grave en relación con los productos debe notificarse de inmediato al fabricante, ANITA Dr. Helbig GmbH, y a las autoridades competentes.

Artículo

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Prótesis ligera textil

Indicaciones

Como compensación inicial/ligera después de una cirugía mamaria (mastectomía, mastectomía parcial)

Contraindicaciones y riesgos

No se conocen ni se esperan contraindicaciones ni riesgos al utilizar los productos. En raras ocasiones pueden producirse reacciones alérgicas. En caso de no estar segura de la tolerabilidad o si tiene alguna duda o problema durante su uso, consulte a su médico o profesional de la salud.

Finalidad/modo de acción

- Grupo destinatario: mujeres tras cirugías mamarias de diferente índole
- Compensación inicial/compensación ligera después de una intervención quirúrgica o durante la radioterapia
- El material transpirable y respetuoso con la piel reduce la irritación de la piel sensible, por ejemplo, durante la radioterapia o carga en la zona de la cicatriz

Materiales empleados

- Algodón, poliéster, poliamida, poliuretano
- Sin látex
- La composición detallada figura en la etiqueta cosida
- Los productos ANITA cuentan con el certificado OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Garantiza la ausencia de sustancias nocivas o alergénicas.

Indicaciones para el cuidado

- Las indicaciones para el cuidado figuran en la etiqueta cosida.
- Retirar el vellón médico antes del lavado.
- Tras el secado, la prótesis inicial puede volver a llenarse individualmente con el vellón médico.

Indicaciones de uso

La talla correcta de la prótesis inicial textil se basa en la talla de sujetador de la paciente. Las prótesis iniciales pueden llevarse en el bolsillo de un material especial. El volumen se puede ajustar individualmente rellenando con vellón médico. La elección de la talla adecuada debería ser realizada por personal especializado.

Especificaciones técnicas

Véase la tabla de peso en la página 33.

Käyttöohje

Ilmoita valmistajalle ANITA Dr. Helbig GmbH ja vastaavalle viranomaiselle kaikista tuotteisiin liittyvistä, vakavista vaaratilanteista.

Tuote

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Tekstiilikevytproteesi

Käyttöaihe

Ensiproteesiksi/kevytproteesiksi rintaleikkauksen (ablaation/mastektomian tai osapoiston) jälkeen

Vasta-aiheet ja riskit

Tuotteiden käytöön ei tiedetä liittyvän vasta-aiheita tai riskejä, eikä niitä odoteta aiheutuvan. Allergisia reaktioita voi ilmetä, mutta se on harvinaista. Jos olet epävarma tuotteen siedettäväyydestä tai jos sinulla on kysyttävää tai ongelmia tuotteen käytössä, ota yhteyttä sinua hoitavaan läkärin tai terveydenhuollon ammattihielkilöstöön.

Käyttötarkoitus/vaikuttustapa

- Kohderyhmä: Naiset, joille on tehty erilaisia rintaleikkauksia
- Ensimmäinen/kevyt tasapainotus leikkaustoimenpiteen jälkeen tai sädehoidon aikana
- Ihostävällinen ja hengittävä materiaali vähentää herkän ihmästä esimerkiksi sädehoidon aikana tai arpialueen kuormittumista

Käytetyt materiaalit

- Puuvilla, polyesteri, polyamidi, polyuretaani
- Lateksiton
- Ks. prosentuaalinen materiaalikoostumus tuotteeseen ommellusta etiketistä
- ANITA-tuotteilla on OEKO-TEX® STANDARDIN 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI, mukainen merkintä. Se takaa, että tuotteissa ei ole vahingollisia eikä allergenisia aineita.

Hoito-ohjeet

- Katso hoito-ohjeet tuotteeseen ommellusta etiketistä.
- Poista tuotteesta lääketieteelliset vaatimukset täyttävä vanu ennen tuotteen pesua.
- Kun tuote on kuiva, ensiproteesit voi taas täyttää lääketieteelliset vaatimukset täyttävällä vanulla.

Käyttöohjeita

Kankaisen ensiproteesin oikea koko määrittyy potilaan rintaliivien kuppikoon mukaan. Ensiproteesit laitetaan erikoistekstiliin taskuun. Proteesin täyteläisyyssä on yksilöllisesti säädettävissä, sillä proteesi täytetään lääketieteelliset vaatimukset täyttävällä vanulla. Oikean koon valinta on koulutetun ammattihielkilöstön tehtävä.

Tekniset tiedot

Ks. kokotaulukko sivulla 33.

Mode d'emploi

Tous les problèmes graves liés aux produits sont à signaler à leur fabricant, la société ANITA Dr. Helbig GmbH, ainsi qu'à l'autorité compétente.

Article

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Prothèse légère en textile

Indication

En compensation initiale/légère après une chirurgie mammaire (ablation/mastectomie, chirurgie partielle)

Contre-indication et risques

Nous ne connaissons pas de contre-indications ou de risques connus ou prévisibles liés à l'utilisation de ces produits. Dans de rares cas, des réactions allergiques peuvent survenir. En cas de doute sur la tolérance ou de questions/problèmes lors de l'utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le personnel de santé qualifié.

Usage prévu/Mode d'action

- Groupe cible: femmes après plusieurs chirurgies mammaires
- Première compensation/compensation légère à la suite d'une opération chirurgicale ou pendant la radiothérapie
- La matière respirante, hypoallergénique réduit les irritations des peaux sensibles, par exemple pendant la radiothérapie ou la cicatrisation

Matières utilisées

- Coton, polyester, polyamide, polyuréthane
- Sans latex
- Pour la composition en pourcentage, cf. l'étiquette cousue
- Les produits ANITA sont certifiés OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Cette certification garantit l'absence de substances nocives ou allergènes.

Consignes d'entretien

- Vous trouverez les consignes d'entretien sur l'étiquette cousue.
- Retirer le non-tissé médical avant le lavage.
- Une fois sèches, il est possible de remplir de nouveau les prothèses de première compensation avec le non-tissé médical, et ce de manière personnalisée.

Conseils d'utilisation

La bonne taille de la prothèse textile de première compensation se calque sur la taille de soutien-gorge de la patiente. Les prothèses de première compensation peuvent être portées dans la poche composée d'un tissu spécial. Le volume peut être réglé de manière personnalisée en y ajoutant du non-tissé médical. Pour choisir la bonne taille, faites toujours appel à un personnel qualifié.

Caractéristiques techniques

Cf. grille des tailles page 33.

Οδηγίες χρήσης

Όλα τα σιδηρά συμβάντα που αφορούν προϊόντα πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή ANITA Dr. Helbig GmbH και στην αρμόδια υπηρεσία.

Προϊόν

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Ελαφριά υφασμάτινη πρόθεση στήθους

Ένδειξη

Αρχική αντιστάθμιση/ήπια αντιστάθμιση μετά από χειρουργική επέμβαση μαστού (αφαίρεση/μαστεκτομή, μερική χειρουργική επέμβαση)

Αντενδείξεις και κίνδυνοι

Δεν έχουν γίνει γνωστές και δεν αναμένονται αντενδείξεις ή κίνδυνοι κατά τη χρήση των προϊόντων. Σε σπάνιες περιπτώσεις μπορεί να παρουσιαστούν αλλεργικές αντιδράσεις. Εάν δεν είστε σίγουροι για την ανεκτικότητα ή σε περίπτωση ερωτήσεων ή προβλημάτων κατά τη διάρκεια της χρήσης, συμβουλευτείτε το ιατρό σας ή τον επαγγελματία υγείας.

Σκοπός/τρόπος δράσης

- Ομάδα-στόχος: Γυναίκες μετά από διάφορες επεμβάσεις στο στήθος
- Αρχική αντιστάθμιση/ήπια αντιστάθμιση μετά από χειρουργική επέμβαση ή κατά τη διάρκεια ακτινοθεραπείας
- Το φιλικό προς το δέρμα, διαπνέομενο υλικό μειώνει τον ερεθισμό του ευαίσθητου δέρματος, π.χ. κατά τη διάρκεια της ακτινοθεραπείας ή της καταπόνησης της ουλώδους περιοχής

Υλικά που χρησιμοποιούνται

- Βαμβάκι, πολυεστέρας, πολυαμίδιο, πολυουρεθάνη
- Δεν περιέχει latex
- Για την ποσοστιαία σύνθεση υλικών, ανατρέξτε στη ραμμένη ετικέτα
- Τα προϊόντα ANITA διαθέτουν πιστοποίηση OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Διασφαλίζει την απουσία επιβλαβών ή αλλεργιογόνων ουσιών.

Οδηγίες φροντίδας

- Για τις οδηγίες φροντίδας, ανατρέξτε στη ραμμένη ετικέτα.
- Αφαιρείτε το ιατρικό ύφασμα πριν από την πλύση.
- Μετά το στέγνωμα, μπορείτε να γεμίσετε ξανά τις προθέσεις πρωτοβάθμιας φροντίδας με το ιατρικό ύφασμα.

Οδηγίες χρήσης

Το σωστό μέγεθος της υφασμάτινης πρόθεσης πρωτοβάθμιας φροντίδας βασίζεται στο μέγεθος στηθόδεσμου της ασθενούς. Οι προθέσεις πρωτοβάθμιας φροντίδας μπορούν να τοποθετηθούν στη θήκη ενός ειδικού υφάσματος. Ο όγκος μπορεί να ρυθμιστεί με γέμισμα με το ιατρικό ύφασμα. Η επιλογή του σωστού μεγέθους πρέπει να εκτελείται από εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Βλέπε πίνακα βάρους, σελίδα 33.

Upute za uporabu

O svim ozbiljnim događajima vezanima uz proizvode valja obavijestiti proizvođača, društvo ANITA Dr. Helbig GmbH, i nadležno tijelo.

Artikl

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Lagana proteza od tekstila

Indikacija

Kao početna nadopuna/lagana nadopuna nakon operacije dojke (ablacija/mastektomija, djelomična operacija)

Kontraindikacije i rizici

Nisu poznate kontraindikacije ili rizici kod uporabe proizvoda. U rijetkim slučajevima mogu se javiti alergijske reakcije. Ako niste sigurni u podnošljivost proizvoda, ako imate bilo kakvih pitanja ili problema s primjenom, обратите se svom liječniku ili stručnom zdravstvenom djelatniku.

Svrha/način djelovanja

- Ciljna grupa: Žene nakon različitih operacija dojke
- početna/jednostavna kompenzacija nakon kirurškog zahvata ili tijekom radioterapije
- materijal pogodan za kožu, prozračan materijal smanjuje iritaciju osjetljive kože, npr. tijekom radioterapije ili na području ožiljka

Upotrijebljeni materijali

- pamuk, poliester, poliamid, poliuretan
- bez lateksa
- pogledajte ušivenu etiketu za postotak pojedinog materijala
- ANITA proizvodi nose oznaku certifikata OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. On jamči odsutnost štetnih tvari ili alergena.

Upute za održavanje

- Upute za održavanje nalaze se na ušivenoj etiketi.
- Prije pranja uklonite medicinsku vatu.
- Nakon sušenja, početna, postoperativna proteze mogu se pojedinačno napuniti medicinskom vatu.

Napomene o primjeni

Ispravna veličina tekstilne početne, postoperativne proteze temelji se na veličini grudnjaka pacijentice. Početne postoperativne proteze mogu se nositi u vrećici od posebnog tektila. Volumen se može individualno prilagoditi punjenjem medicinske vate. Odabir odgovarajuće veličine treba provesti školovano stručno osoblje.

Tehnički podaci

Pogledajte tablicu težina na stranici 33.

Használati utasítás

A termékkel kapcsolatos valamennyi súlyos eseményt jelenteni kell a gyártó, az ANITA Dr. Helbig GmbH és az illetékes szervek felé.

Cikk

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Könnyű textil protézisek

Javallat

Első/gyors megoldásként mellműtét (eltávolítás/masztektómia, részleges eltávolítás) után

Ellenjavallatok és kockázatok

A termékek használata során ellenjavallatok nem ismertek, illetve kockázatok nem várhatóak. Ritka esetekben allergiás reakció léphet fel. Ha bizonytalan a megfelelő termék kiválasztásával kapcsolatban, esetleg bármilyen kérdése vagy problémája merül fel a használat során, forduljon kezelőorvosához vagy egészségügyi szakemberhez.

Rendeltetés/működési elv

- Célcsoport: Különböző mellműtétekben átesett nők
- Kezdeti/könnyű kiegyenlítés műtéti beavatkozás után vagy sugárterápia alatt
- A bőrbarát, légáteresztő anyag csökkenti az érzékeny bőr irritációját, pl. sugárterápia vagy a heges terület terhelése során.

Felhasznált anyagok

- Pamut, poliészter, poliamid, poliuretan
- Latexmentes
- Az anyagösszetétel százalékos arányát lásd a termékbe varrt címkén
- Az ANITA termékek elnyerték az OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTL tanúsítványt. Ez a garancia arra, hogy nem tartalmaz káros vagy allergén anyagokat.

Ápolási utasítások

- Az ápolási utasításokat a termékbe varrt címkén találja.
- Mosás előtt távolítsa el az orvosi gyapjút.
- Száritás után az elsődleges ellátást biztosító protézisbe újra visszahelyezhető az orvosi gyapjú.

Használati utasítások

A textilből készült, elsődleges ellátást biztosító protézis megfelelő méretét a páciens melltartómérete határozza meg. Ezek a protézisek egy speciális textilzsebben viselhetők. Nagyságuk az orvosi gyapjú mennyiségevel egyedileg változtatható. A megfelelő méretet képzett szakembereknek kell kiválasztaniuk.

Technikai adatok

Súlytáblázat a(z) 33. oldalon

Istruzioni per l'uso

Tutti gli incidenti gravi associati all'uso dei prodotti devono essere segnalati al produttore ANITA Dr. Helbig GmbH e alle autorità competenti.

Articolo

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Protesi leggera in tessuto

Indicazione

Coppette compensative iniziali/per lievi compensazioni dopo un'operazione al seno (ablazione/mastectomia, asportazione parziale)

Controindicazioni e rischi

Non sono noti o previsti rischi e controindicazioni nell'uso dei prodotti. In rari casi possono verificarsi reazioni allergiche. In caso di dubbi sulla tollerabilità o di domande o problemi durante l'uso, consultare il medico di fiducia o il personale specializzato sanitario.

Destinazione d'uso/Come agisce

- Gruppo target: donne dopo diverse operazioni al seno
- Coppette compensative iniziali/per lievi compensazioni dopo un'operazione o durante la radioterapia
- Materiale traspirante e delicato che riduce le irritazioni a carico della pelle delicata, ad es. durante la radioterapia o in caso di sollecitazione dell'area cicatriziale

Materiali utilizzati

- Cotone, poliestere, poliammide, poliuretano
- Privo di lattice
- Per la composizione in percentuale del materiale vedi la relativa etichetta applicata
- I prodotti ANITA hanno ottenuto il certificato OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Questo certificato garantisce l'assenza di sostanze nocive o allergeniche.

Istruzioni per la cura

- Le istruzioni per la cura sono riportate sull'etichetta applicata.
- estrarre il tessuto non tessuto medico prima del lavaggio.
- Dopo l'asciugatura è possibile inserire nuovamente il tessuto non tessuto medico nelle protesi per i primi tempi.

Istruzioni per l'uso

La taglia giusta della protesi in tessuto per i primi tempi si basa sulla taglia del reggiseno della paziente. Le protesi per i primi tempi possono essere indossate nella taschina di un tessuto speciale. Il volume può essere regolato individualmente tramite riempimento con tessuto non tessuto medico. La scelta della taglia giusta andrebbe fatta con l'aiuto di personale specializzato.

Dati tecnici

Vedi Tabella pesi a pagina 33.

取扱説明書

製品に関連したすべての重大インシデントは、メーカーであるANITA Dr. Helbig GmbHおよび担当当局に報告してください。

商品

1014X, 1015X, 1018X, 1019X
テキスタイル製軽度プロテーゼ

適応症

乳房切除(乳房切除術、部分切除)後の初期補正/軽度補正として

禁忌とリスク

本製品の使用に関連する禁忌またはリスクは知られていません。まれに、アレルギー反応を示す患者様がおられます。忍容性が不明な場合、または使用に関してのご質問や懸念点がおありの場合は、医師または医療専門家にお問い合わせください。

使用目的/効能

- ・対象グループ: さまざまな乳房の手術を受けられた女性
- ・手術後または放射線治療中の初期調整/軽度の調整
- ・肌にやさしく通気性のある素材により、敏感なお肌への刺激を軽減します(放射線治療中または瘢痕領域への負担など)。

使用される素材

- ・綿、ポリエステル、ポリアミド、ポリウレタン
- ・ラテックスフリー
- ・パーセンテージを含む素材構成は縫い付けラベルに記載
- ・ANITA製品は OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTIの証明書付きです。この証明書は有害またはアレルギー源物質が含まれていないことを保証します。

お手入れ方法

- ・お手入れ方法は、縫い付けラベルに記載されています。
- ・医療用フリースはお洗濯の前に取り外してください。
- ・乾燥後、応急処置プロテーゼには、医療用フリースを再度個別に充填できます。

使用上の注意事項

繊維製応急処置プロテーゼの適切なサイズは、患者が使用するブラジャーのサイズに基づいています。応急処置用プロテーゼは、特殊繊維のポケットに入れて使用します。体積は、医療用フリースの充填によって個別に調整できます。正しいサイズ選びは訓練を受けた専門家に依頼します。

技術データ

33ページの体重表をご参照ください。

사용 지침

제품 사용과 관련 하여 심각한 문제 가 발생하는 경우 제조사인 ANITA Dr. Helbig GmbH 및 해당 관청에 알립니다.

품목

1014X, 1015X, 1018X, 1019X
섬유소재 경량 보형물

적정 사용

가슴 수술(절제술/유방 절제술, 부분 수술) 후 최초로 보정/경량으로 보정 제공

금기 사항 그리고 위험 요소

제품 사용에 관하여 알려졌거나 나타날 수 있는 금기 사항 및 위험 요소는 없음. 알리지 반응이 드물게 나타날 가능성이 있음. 약 복용에 대해 확신이 들지 않을 시, 의사나 의학관련 전문가에게 상담 요함.

사용 목적/효능

- 대상 그룹: 유방 수술을 끝낸 여성들
- 의학 수술 후 또는 초음파 치료 중 초기 밸런스/가벼운 밸런스 피부 저자극, 산소활성화 성분이 예민한 피부의 자극을 덜어줌 예) 초음파 치료 중 또는 상처 난 흉터부분

사용 성분

- 솜, 폴리에스터, 폴리아미드, 폴리우레탄
- 라텍스프리
- 자세한 성분을 보기는 라벨을 참고.
- ANITA 제품은 OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI 인증을 받았습니다. 이는 유해하거나 알레르기 유발 물질이 없음을 보장합니다.

관리 설명

- 관리 시 라벨을 참조하십시오.
- 세탁 전 의학용 솜을 제거.
- 응급 인공보철은 건조 후에 다시 개별적으로 의학용 솜을 채울 수 있음.

사용 설명

응급 인공보철의 적합한 사이즈는 환자의 브라 사이즈와 동일함. 응급 인공보철은 특수섬유로 된 가방안에 보관. 환자는 의학용 솜을 인공보철에 넣는 양에 따라 부피를 조절할 수 있음. 정확한 사이즈 선택은 교육 받은 전문가가 실시해야 합니다.

기술적 정보

페이지 33의 무게 차트를 참고

Naudojimo instrukcija

Par jebkādiem ar produkta saistītiem nopietniem incidentiem ziņot ražotājam ANITA Dr. Helbig GmbH un attiecīgajām iestādēm.

Prekē

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Lengvas tekstilinės protezai

Indikacija

Kaip pradinė/nedidelio kompensavimo priemonė po krūties operacijos (abliacijos/mastektomijos, dalinės operacijos)

Kontraindikacijos ir rizikos

Naudojant produktus nėra žinomas ar tikėtinis jokios kontraindikacijos

ar rizika. Retai atvejais gali pasireikšti alerginių reakcijų. Jei nesate tikri dėl toleravimo arba jei vartojimo metu kyla klausimų ar problemų, kreipkitės į gydytoją arba sveikatos priežiūros specialistą.

Paskirtis/veikimo būdas

- Tikslinė grupė: Moterys po įvairių krūtyų operacijų
- Pradinis balansavimas ir (arba) lengvas balansavimas po operacijos arba radioterapijos metu
- Odai draugiška, kvėpuojanti medžiaga sumažina jautrios odos dirginimą, pvz., radioterapijos metu arba apkrovai veikiant randų sričių

Naudojamos medžiagos

- Medvilnė, poliesteris, poliamidas, poliuretanas
- Be latekso
- Procentinę medžiagos sudėtį žr. prisiūtoje etiketėje.
- „ANITA“ gaminiams suteiktas „OEKO-TEX® STANDARD 100“ sertifikatas, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Jis garantuoja, kad gaminyje nėra kenksmingų ar alergizujančių medžiagų.

Nurodymai dėl priežiūros

- Priežiūros instrukcijas rasite prisiūtoje etiketėje.
- Prieš skalbimą nuimkite medicinę vilnq.
- Išdžiovinus pirmino pritaikymo protezą galima vėl atskirai užpildyti medicinine vilna.

Nurodymai dėl naudojimo

Tinkamas tekstilinio pirminės priežiūros protezo dydis nustatomas pagal pacientės liemenėlės dydį. Pirminės priežiūros protezus galima nešioti specialios tekstilės kišenėje. Turi galima individualiai reguliuoti užpildant medicinine vilna. Tinkamą dydį turėtų parinkti tinkamai apmokyti specialistai.

Techniniai duomenys

Žr. svorio lentelę 33 puslapyje.

Lietošanas pamācība

Apie visus su produktu susijusius, sunkius incidentus reikia pranešti gamintojui „ANITA Dr. Helbig GmbH“ ir atsakingai institūcijai.

Prece

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Viegлā protēze no tekstila

Indikācija

Sākotnējā korekcija/nelielā korekcija pēc krūts operācijas (ekstirpācija/mastektomija, daļēja operācija)

Kontrindikācijas un riski

Preces lietošanas laikā nav zināmas vai sagaidāmas kontrindikācijas. Retos gadījumos var parādīties alerģiskas reakcijas. Ja neesat pārliecīni par panesamību vai ja lietošanas laikā rodas kādi jautājumi vai problēmas, konsultējieties ar savu ārstu vai veselības aprūpes speciālistu.

Mērķis/iedarbības veids

- Mērķa grupa: sievietes pēc dažādām krūts operācijām
- Sākotnējā balansēšana/gaismas balansēšana pēc operācijas vai staru terapijas laikā
- Ādai draudzīgs, elpojošs materiāls samazina jutīgas īdas kairinājumu, piemēram, staru terapijas laikā vai slodzes laikā uz rētāino vietu.

Izmantotie materiāli

- Kokvilna, poliesteris, poliamīds, poliuretāns
- Nesatur lateksu
- Materiāla procentuālais sastāvs: skatīt iešūto etiķeti.
- ANITA izstrādājumiem ir piešķirts OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI sertifikāts. Tas garantē, ka izstrādājumā nav kaitīgu vai alerģisku vielu.

Kopšanas norādījumi

- Kopšanas norādījumus skatiet uz iešūtās etiķetes.
- Pirms mazgāšanas nonemiet medicīnisko vilnu.
- Pēc izžūšanas sākotnēji piegulošo protēzi var atkal individuāli aizpildīt ar medicīnisko vilnu.

Lietošanas norādījumi

Pareizs tekstila primārās aprūpes protēzes izmērs ir atkarīgs no pacientes krūštura izmēra. Primārās aprūpes protēzes var nēsāt speciālā auduma kabatā. Apjomu var individuāli pielāgot, piepildīt ar medicīnisko vilnu. Pareizā izmēra izvēle jāveic apmācītam, kvalificētam personālam.

Tehniskais raksturojums

Skatīt svara tabulu 33. lpp.

Arahan penggunaan

Sila maklumkan kepada pengilang -
ANITA Dr. Helbig GmbH – dan pihak berkuasa yang bertanggungjawab terhadap sebarang insiden yang berkaitan dengan produk yang serius

Artikel

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Tekstil, bentuk payudara yang ringan

Petunjuk

Sebagai penjagaan awal/ringan selepas pembedahan payudara (ablasi/mastektomi, pembedahan separa)

Kontraindikasi dan Risiko

Tiada kontraindikasi atau risiko akibat penggunaan produk ini yang diketahui atau dijangkakan. Dalam kes yang jarang berlaku, tindak balas alergi boleh terjadi. Sekiranya terdapat ketidakpastian tentang keserasian, pertanyaan atau masalah berkaitan aplikasi, hubungi doktor atau profesional penjagaan kesihatan anda.

Tujuan/Cara Tindakan yang Dimaksudkan

- Kumpulan sasaran: Wanita selepas pelbagai pembedahan payudara
- Kompensasi awal/kompensasi ringan selepas pembedahan atau semasa terapi sinaran
- Bahan mesra kulit dan lut udara mengurangkan kerengsaaan kulit sensitif, contohnya semasa terapi sinaran atau tekanan pada kawasan parut

Bahan yang Digunakan

- Kapas, poliester, poliamida, poliuretana
- Bebas lateks
- Lihat label yang dijahit untuk peratusan komposisi bahan
- Produk ANITA telah diperakurkan sijil OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Sijil ini menjamin ketiadaan bahan berbahaya atau alergen.

Arahan Penjagaan

- Arahan penjagaan boleh didapati pada label yang dijahit.
- Tanggalkan gentian perubatan sebelum cucian.
- Selepas pengeringan, prostesis penjagaan asas boleh diisi semula secara individu dengan gentian perubatan.

Arahan Aplikasi

Saiz yang betul bagi prostetis penjagaan asas tekstil berdasarkan saiz bra pesakit. Prostesis penjagaan asas boleh dipakai di dalam poket tekstil khas. Kepadatan prostesis tersebut boleh dilaraskan secara individu dengan pengisian gentian perubatan. Pemilihan saiz yang betul perlu dilakukan oleh profesional terlatih.

Data Teknikal

Lihat jadual berat pada halaman 33.

Gebruiksaanwijzing

Alle ernstige voorvallen in samenhang met het product dienen bij de fabrikant ANITA Dr. Helbig GmbH en de verantwoordelijke instantie te worden gemeld.

Artikel

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Lichte prothese van textiel

Indicatie

Als initiële compensatie/lichte compensatie na een borstoperatie (ablatie/mastectomie, gedeeltelijke chirurgie)

Contra-indicatie en risico's

Bij het gebruik van de producten zijn geen contra-indicaties bekend of te verwachten. In zeldzame gevallen kunnen allergische reacties optreden. Raadpleeg uw arts of deskundig personeel als u niet zeker bent over de verdraagbaarheid, of als u vragen of problemen heeft tijdens het gebruik.

Toepassing/Werking

- Doelgroep: vrouwen na uiteenlopende borstoperaties
- Eerste compensatie/lichte compensatie na een operatie of tijdens bestraling
- Huidvriendelijk, ademend materiaal vermindert irritatie van de gevoelige huid, bijvoorbeeld bij bestraling of belasting van het littekengebied

Gebruikt materiaal

- katoen, polyester, polyamide, polyurethaan
- Bevat geen latex
- Procentuele materiaalsamenstelling zie ingenaaid etiket
- ANITA producten zijn onderscheiden met het certificaat OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Het garandeert de afwezigheid van schadelijke of allergene substanties.

Onderhoudsvoorschriften

- De onderhoudsvoorschriften staan op het ingenaaid etiket.
- Verwijder het medicinale vlies voor het wassen.
- Na het drogen kan de initiële prothese weer naar behoefte met het medicinale vlies worden gevuld.

Instructies voor gebruik

De juiste maat van de initiële, katoenen prothese is gebaseerd op de behamaat van de patiënt. Deze initiële protheses kunnen in een zakje van speciaal textiel worden gedragen. Het volume kan door de vulling van medicinaal vlies individueel worden aangepast. De keuze van de juiste maat moet gedaan worden door geschoold personeel.

Technische gegevens

Zie gewichtstabel pagina 33.

Bruksanvisning

Alle alvorlige tilfeller i sammenheng med produktet skal meldes ANITA Dr. Helbig GmbH og ansvarlige myndigheter.

Artikkel

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Lett protese av tekstil

Indikasjon

For bruk som første innlegg/lett utligning etter brystoperasjon (ablasjon/mastektomi, sektorkirurgi)

Kontraindikasjoner og risikoer

Det finnes ingen kjente eller forventede kontraindikasjoner eller risikoer ved bruk av produktene. I sjeldne tilfeller kan allergiske reaksjoner oppstå. Hvis du er usikker på om du tåler materialene, eller hvis du har spørsmål eller problemer med bruken, ber vi deg om å kontakte behandelende lege eller helsepersonell.

Tiltenkt formål/virkemåte

- Målgruppe: kvinner etter ulike brystoperasjoner
- Innledende justering/mindre justering etter kirurgisk inngrep eller under strålebehandling
- Hudvennlig, pustende materiale reduserer irritasjon av sensitiv hud, f.eks. under strålebehandling eller belastning av arrområdet

Anvendte materialer

- Bomull, polyester, polyamid, polyuretan
- Lateksfri
- Fro prosentuell materialsammensetning, se innsydd etikett
- ANITA-produkter har blitt tildelt sertifikatet OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Det garanterer at materialene ikke inneholder skadelige eller allergifremkallende stoffer.

Pleieanvisninger

- Pleieanvisningene finner du på den innsydd etiketten.
- Fjern den medisinske fleecen før vask.
- Etter tørking kan protesene individuelt fylles med medisinsk fleece igjen.

Bruksanvisning

Riktig størrelse på vattprotesen er basert på bh-størrelsen til pasienten. Vattproteser kan bæres i lommen på et spesielt tekstil. Volumet kan justeres individuelt ved å fylle det med medisinsk fleece. Valg av riktig størrelse bør skje i samråd med opplærte fagpersonell.

Tekniske spesifikasjoner

Se vekttabellen på side 33.

Sposób użycia

Wszystkie poważne, związane z produktem zdarzenia należy zgłaszać producentowi ANITA Dr. Helbig GmbH oraz właściwemu urzędowi.

Artykuł

1014X, 1015X, 1018X, 1019X
Lekka proteza tekstylna

Wskazania

Pierwotna/lekska kompensacja po operacji piersi (ablatio/mastektomia, operacja częściowa)

Przeciwskazania i ryzyko

Nie istnieją znane przeciwwskazania do stosowania ani spodziewane zagrożenia w związku ze stosowaniem tych produktów. W rzadkich przypadkach mogą wystąpić reakcje alergiczne. W przypadku wątpliwości co do tolerancji, w razie pytań lub problemów podczas stosowania, należy się zwrócić do lekarza lub specjalisty.

Przeznaczenie/sposób działania

- Grupa docelowa: kobiety po różnych operacjach piersi
- Wstępne wyrownanie/lekkie wyrownanie po zabiegu chirurgicznym lub podczas radioterapii
- Przyjazny dla skóry, oddychający materiał zmniejsza podrażnienia wrażliwej skóry, np. podczas radioterapii, lub obciążenie obszaru blizny

Zastosowane materiały

- Bawełna, poliester, poliamid, poliuretan
- Nie zawiera lateksu
- Procentowy skład materiału patrz wszyta etykieta
- Produkty ANITA otrzymały certyfikat OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Gwarantuje on brak substancji szkodliwych i alergizujących.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

- Wskazówki dotyczące pielęgnacji można znaleźć na wszytej etykiecie.
- Przed praniem wyjąć włókninę medyczną.
- Po wyschnięciu protezy pooperacyjne można ponownie wypełnić odpowiednią ilością włókniny medycznej.

Informacje dotyczące użytkowania

Prawidłowy rozmiar tekstylnej protezy pooperacyjnej określa się w oparciu o rozmiar biustonosza pacjentki. Protezy pooperacyjne można nosić w kieszonce specjalnej ikaniny. Objętość można dopasować indywidualnie poprzez wypełnienie włókniną medyczną. Przy wyborze rozmiaru należy się skonsultować ze specjalistą.

Dane techniczne

Patrz tabela z danymi dotyczącymi ciężaru, strona 33.

Manual de instruções

Qualquer ocorrência grave relacionada com o produto deve ser comunicada ao fabricante ANITA Dr. Helbig GmbH e à autoridade de competente.

Artigo

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Prótese mamária em tecido

Indicação

Como compensação inicial/leve após uma cirurgia mamária (ablação/mastectomia, cirurgia parcial)

Contraindicações e riscos

Não são conhecidos nem se espera contraindicações ou riscos durante a utilização dos produtos. Em casos raros podem ocorrer reações alérgicas. Se tiver dúvidas sobre a compatibilidade, ou se tiver quaisquer perguntas ou problemas durante a utilização, consulte o seu médico ou profissional de saúde.

Utilização prevista/Efeitos

- Grupo-alvo: mulheres após várias operações ao peito
- Compensação inicial/leve após uma operação ou durante a radioterapia
- O material suave para a pele e respirável impede as irritações da pele sensível, por exemplo, durante a radioterapia ou carga na área cicatrizada

Materiais utilizados

- Algodão, poliéster, poliamida, poliuretano
- Isento de latex
- Ver a composição percentual dos materiais na etiqueta cosida.
- Os produtos ANITA estão premiados com o certificado OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Garantem a ausência de substâncias nocivas ou alergénicas.

Indicações de cuidados

- Pode obter as indicações de cuidados etiqueta cosida.
- Remover o material não tecido médico antes da lavagem.
- Após a secagem, a prótese de cuidados iniciais pode ser novamente preenchida individualmente com o material não tecido médico.

Indicações de utilização

O tamanho correto da prótese têxtil de cuidados iniciais é baseado no tamanho do sutiã da paciente. As próteses de cuidados iniciais podem ser usadas no bolso de um tecido especial. O volume pode ser ajustado individualmente através do enchimento com material não tecido médico. A seleção do tamanho certo deve ser feita por profissionais com formação.

Dados técnicos

Ver a tabela de peso na página 33.

Instrucțiuni de folosire

Toate incidentele grave legate de produse trebuie anunțate producătorului ANITA Dr. Helbig GmbH și autorității competente.

Articol

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Proteza usoara textila

Indicații

Ca prima echilibrare/echilibrare usoara după o operație de sân (ablăție/mastectomie, operație parțială)

Contraindicație și riscuri

Nu există contraindicații sau riscuri cunoscute sau preconizate la utilizarea produselor. În cazuri rare, pot apărea reacții alergice. În cazul în care nu sunteți sigur cu privire la tolerabilitate sau dacă aveți orice alte întrebări sau întâmpinați probleme în timpul utilizării, discutați cu medicul dumneavoastră sau cu personalul medical.

Scopul preconizat/modul de acțiune

- Grupul țintă: femei după diverse intervenții chirurgicale la sân
- Compensare inițială/ușoară după o intervenție chirurgicală sau în timpul radioterapiei
- Materialul este plăcut la atingere și permeabil la aer, astfel încât să irite cât mai puțin pielea sensibilă, așa cum este aceasta, de exemplu, în timpul radioterapiei, și să reducă presiunea exercitată la nivelul țesuturilor cicatricele

Materiale utilizate

- Bumbac, poliester, poliamidă, poliuretan
- Nu conține latex
- A se vedea eticheta cusută pentru compozită (exprimată în procente) a materialelor
- Produsele ANITA au primit certificatul OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Acesta garantează absența substanțelor nocive sau alergenice.

Instrucțiuni de îngrijire

- Instrucțiunile de îngrijire se găsesc pe eticheta cusută.
- A se scoate vata medicinală înainte de spălarea protezei.
- După ce se usucă, proteza pentru îngrijire imediată poate fi umplută din nou cu vata medicinală.

Instrucțiuni de utilizare

Dimensiunea corectă a protezei textile pentru îngrijirea imediată după operație depinde de dimensiunea sutienului pacientei. Protezele pentru îngrijirea imediată pot fi purtate în buzunarul unei piese de îmbrăcăminte special concepute în acest sens. Volumul poate fi ajustat în mod individual, prin umplerea cu vată medicinală. Selectarea dimensiunii potrivite ar trebui să fie făcută de profesioniști calificați.

Date tehnice

A se vedea tabelul cu greutăți, pagina 33.

Инструкция пользователя

Обо всех связанных с данным изделием серьезных инцидентах необходимо сообщать изготовителю ANITA Dr. Helbig GmbH и соответствующим компетентным органам.

Артикул

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Текстильный легкий протез

Показания

В качестве средства для первичной/легкой компенсации после операции на груди (абляция/мастэктомия, частичная операция)

Противопоказания и риски

При использовании этих продуктов нет никаких противопоказаний или рисков. В редких случаях могут возникать аллергические реакции. Если вы не уверены в переносимости, или если во время применения у вас возникли вопросы или трудности, проконсультируйтесь со своим врачом или медицинским специалистом.

Назначение/принцип действия

- Целевая группа: женщины после различных операций на молочной железе
- Первоначальная стабилизация / легкая стабилизация после операции или во время лучевой терапии
- Приятный для кожи, дышащий материал уменьшает раздражение чувствительной кожи, например, во время лучевой терапии или при нагрузке на область шрама

Используемые материалы

- Хлопок, полиэстер, полиамид, полиуретан
- Без латекса
- Процентный состав материала см. на вшитой этикетке
- Продукция ANITA имеет сертификат OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Он гарантирует отсутствие вредных или аллергенных веществ.

Рекомендации по уходу

- Рекомендации по уходу см. на вшитой этикетке.
- Перед стиркой достаньте медицинский флис.
- После высыхания протез первичной терапии можно снова заполнить медицинским флисом.

Указания по применению

Правильный размер текстильного протеза первичной терапии основывается на размере бюстгальтера пациентки. Протезы первичной терапии можно носить в кармане из специального текстиля. Объем можно индивидуально регулировать, наполняя медицинским флисом. Подбор нужного размера должен осуществляться квалифицированными специалистами.

Технические характеристики

См. таблицу веса на странице 33.

Bruksanvisning

Alla allvarliga incidenter som beror på produkten ska anmälas till tillverkaren ANITA Dr. Helbig GmbH och vederbörande myndighet.

Artikel

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Lätt protes i textil

Indikation

Tillfällig/lätt bröstprotes direkt efter bröstoperation
(ablation/total/delvis mastektomi)

Kontraindikationer och risker

Det finns inga kända eller förväntade kontraindikationer eller risker vid användning av produkterna. I sällsynta fall kan allergiska reaktioner uppstå. Om du har funderingar kring ev. intolerans av produkten samt frågor kring eller problem med användningen ombeds du kontakta din läkare eller medicinsk personal.

Avsedd användning/Funktionssätt

- Målgrupp: Kvinnor efter olika typer av bröstoperationer
- Tillfällig/lätt bröstprotes efter ett operativt ingrepp eller under strålbehandling
- Hudvänligt material som andas minskar irritation av känslig hud, t.ex. under strålbehandling eller belastning av ärrområdet

Använda material

- Bomull, polyester, polyamid, polyuretan
- Fri från latex
- Procentuell materialsammansättning, se insydd etikett
- ANITA produkter är märkta med certifikatet OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Detta garanterar att produkten inte innehåller skadliga ämnen eller allergener.

Skötselanvisningar

- Skötselanvisningarna framgår av den insydda etiketten.
- Ta ut den medicinska fiberfillen före tvätt.
- Efter torkning kan de tillfälliga proteserna åter fyllas individuellt med den medicinska fiberfillen.

Användningsanvisningar

Storleken på den tillfälliga textilprotesen baseras på patientens bh-storlek. Tillfälliga proteser kan bäras i särskilda bh-modeller med fickor. Storleken kan anpassas individuellt genom fyllning med medicinsk fiberfill. Rätt storlek ska provas ut med hjälp av utbildad fackpersonal.

Tekniska data

Se vikttabell sidan 33.

Navodilo za uporabo

Vse zahtevnejše primere, ki se nanašajo na proekte, je potrebno javiti proizvajalcu ANITA Dr. Helbig GmbH in vsem pristojnim organom.

Izdelek

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Lahka proteza iz blaga

Indikacije

Kot prva opora/lahka opora po operaciji dojk
(ablacija/mastektomija, operacija ene dojke)

Kontraindikacije in tveganja

Pri uporabi izdelkov ni znanih ali pričakovanih kontraindikacij ali tveganj. V redkih primerih se lahko pojavijo alergijske reakcije. Če niste prepričani glede prenašanja ali če imate kakršna koli vprašanja ali težave z uporabo, se obrnite na svojega zdravnika ali strokovno usposobljeno medicinsko osebje.

Namen/način delovanja

- Ciljna skupina: ženske po različnih operacijah dojk
- Prva opora/lahka opora po operaciji ali med radioterapijo
- Koži prijazen material, ki diha, zmanjša draženje občutljive kože, npr. med radioterapijo ali obremenitvijo na območju brazgotine

Uporabljeni materiali

- Bombaž, poliester, poliamid, poliuretan
- Brez lateksa
- Za odstotek sestave materiala glejte všito etiketo.
- Izdelki ANITA so prejeli certifikat OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI, ki zagotavlja odsotnost škodljivih ali alergenih snovi.

Navodila za nego

- Navodila za nego najdete na všiti etiketi.
- Pred pranjem odstranite medicinsko polnilo.
- Po sušenju lahko začetno protezo ponovno napolnite z medicinskim polnilom.

Navodila za uporabo

Pravilna velikost tekstilne začetne proteze temelji na velikosti pacientkinega modrčka. Proteze za osnovno oskrbo lahko nosite v žepu posebne tkanine. Prostornino je mogoče individualno prilagoditi z medicinskim polnilom. Pravo velikost mora izbrati strokovno usposobljeno osebje.

Tehnični podatki

Oglejte si preglednico teže na strani 33.

Návod na použitie

Všetky závažné udalosti, vzťahujúce sa na výrobok, sa musia označiť výrobcom, t.j. spoločnosti ANITA Dr. Helbig GmbH, ako aj príslušnému úradu.

Výrobok

1014X, 1015X, 1018X, 1019X

Ľahká textilná protéza

Indikácia

Ako prvé vyrovnanie/ľahké vyrovnanie po operácii hrudníka (chirurgická ablácia/mastektómia, operácia časti)

Kontraindikácia a riziká

Pri používaní produktov nie sú známe ani očakávané kontraindikácie alebo riziká. V zriedkových prípadoch sa môžu vyskytnúť alergické reakcie. Pokiaľ si nie ste istý znášanlivosťou alebo máte otázky alebo problémy s užívaním, kontaktujte svojho lekára alebo zdravotníckeho pracovníka.

Zamýšľaný účel/spôsob činnosti

- Cieľová skupina: Ženy po rôznych operáciách prsníka
- Počiatocné vyrovnanie/ľahké vyrovnanie po operácii alebo počas rádioterapie
- Príjemný, priedušný materiál neškodný pre pokožku znižuje podráždenie citlivej pokožky, napr. pri rádioterapii alebo zaťažení v oblasti jazvy

Použité materiály

- Bavlna, polyester, polyamid, polyuretán
- Bez latexu
- Percentuálne zloženie materiálu pozri na našom štítku
- Výrobky ANITA získali certifikát OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Zaručuje absenciu škodlivých alebo alergénnych látok.

Pokyny k ošetrovaniu

- Pokyny k ošetrovaniu nájdete na našom štítku.
- Pred praním vytiahnite lekárske rúno.
- Po vysušení je možné protézy prvej pomoci opäť individuálne naplniť medicínskym rúnom.

Aplikačné pokyny

Správna veľkosť textilnej protézy prvej pomoci vychádza z veľkosti podprsenky pacientky. Protézy prvej pomoci je možné nosiť vo vrecku špeciálneho textilu. Objem sa dá individuálne upraviť vyplnením zdravotným rúnom. Volbu správnej veľkosti by mal vykonávať vyškolený kvalifikovaný personál.

Technické údaje

Pozri tabuľku hmotností na strane 33.

ค่าแนะนำสำหรับการใช้งาน

ในกรณีเหตุวัยรุ่น อันเกิดจากผลิตภัณฑ์ กรุณาแจ้งบริษัท ANITA Dr. Helbig GmbH และหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

ผลิตภัณฑ์

1014X, 1015X, 1018X, 1019X
เด้านมเทียมแบบผ้าชนิดน้ำหนักเบา

ข้อมูลใช้

ใช้ทดแทนน้ำหนักที่หายไปเมื่อต้นหลังการผ่าตัดเด้านม
(โดยทำลายเนื้องอก/การผ่าตัดเด้านมแบบหักเต่า/การผ่าตัดแบบส่วนเด้านม)

ข้อห้าม และความเสี่ยง

ไม่มีประวัติขอห้ามหรือความเสี่ยงเมื่อใช้งานผลิตภัณฑ์ และมีเพียงไม่กี่กรณีที่อาจก่อให้เกิดอาการแพ้ต่อผู้ใช้งาน หากห้ามนี้ไม่แน่ใจในเรื่องความทุบเทือนของผลิตภัณฑ์ หรือหากห้ามมีความหมายหรือปัญหาใดๆ ระหว่างการใช้งาน โปรดปรึกษาแพทย์หรือนักวิชาชีพดูแลสุขภาพของท่าน

วัสดุประสงค์ / การใช้งาน

- กลุ่มเป้าหมาย: สร้างหลังข้ารับการผ่าตัดเด้านมจากโรคต่างๆ
- การซ้ายพยุงในช่วงต้น/การซ้ายพยุงเบาๆ หลังการผ่าตัดหรือระหว่างเข้ารับการรักษาด้วยรังสีบำบัด
- วัสดุระบายน้ำทางเทคนิคได้ดีและเป็นมิตรกับผิวน้ำ ช่วยลดการระคายเคืองของผิวน้ำที่บอบบาง เช่น ระหว่างเข้ารับการรักษาด้วยรังสีบำบัดหรือความตึงบริเวณที่เป็นแผลเป็น เป็นต้น

วัสดุที่ใช้ผลิต

- ผ้าฝ้าย โพลีเอสเตอร์ โพลีไนโตร โพลียูรีเทน
- ปราศจากน้ำยาฆ่าเชื้อ
- ร้อยละของค่าประกอบของวัสดุ ให้คุณภาพที่เยี่ยมติดตาม
- ผลิตภัณฑ์ของ ANITA ได้รับใบรับรอง OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI รับประกันว่าปราศจากการอันตรายหรือสารก่อภัยมีแนวโน้ม

ค่าแนะนำการดูแล

- สำหรับค่าแนะนำในการดูแล โปรดดูฉลากที่เย็บติดมาด้วย
- นำผ้าฟลีซทางการแพทย์ออกก่อนนำไปซัก
- หลังจากแห้งแล้ว สามารถใส่ภายใต้อุปกรณ์เทียมสำหรับสามาถเปลี่ยนตัวอีกครั้งโดยใช้ผ้าฟลีซทางการแพทย์

ค่าแนะนำในการใช้งาน

แนะนำที่ถูกต้องของการอุปกรณ์ที่ยอมสำหรับการดูแลเมื่อต้นหลังหันนั้นจะชื่นอยู่กับขนาดเดือยหันนั้นของผู้ป่วย การอุปกรณ์ที่ยอมสำหรับการดูแลเมื่อต้นหลังหันนั้นสามารถใช้ได้ในกระเพาะของทารุนิดพิเศษได้ สามารถปรับปรุงได้โดยเพิ่มพาธเรียซทางการแพทย์ ควรให้ผู้เชี่ยวชาญที่ผ่านการฝึกอบรมทำการการเลือกขนาดที่ถูกต้อง

ข้อมูลทางเทคนิค

คุณร้านน้ำหนักในหน้า 33

Technical data**Weight in grams
(without packaging or medical fleece)**

Sizes	1014X	1015X	1018X	1019X
60/65	22,0	18,7	14,8	14,5
70/75	35,5	26,8	20,3	19,4
80/85	45,2	33,4	26,4	25,0
90/95	51,5	39,0	31,0	30,0
100/105	62,5	49,5	38,9	37,5
110/115	91,5	57,2	47,0	45,4

Weight deviations of +/- 10% are possible.

	CE	UKCA	CH REP	UKRP	MD		LOT
DE Bedeutung der Symbole	CE-Kennzeichnung Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen	UKCA-Kennzeichnung Bestätigung der Erfüllung der britischen Anforderungen	Schweizer Bevollmächtigter	Britischer Bevollmächtigter	Medizinprodukt	Hersteller des Produktes	Herstellungsdatum des Medizinproduktes
EN Symbols	CE mark Compliance confirmation for EU requirements	UKCE mark Compliance confirmation for British requirements	Authorised representative Switzerland	Authorised representative UK	Medical product	Product manufacturer	Manufacturing date of the medical product
AR نوّم دلایل عیّن	ما فإن CE إثباتات مفهوم يُبَرِّأ من المخالع يُبَرِّأ من المخالع يُبَرِّأ من المخالع	ما فإن UKCA يُبَرِّأ من المخالع يُبَرِّأ من المخالع يُبَرِّأ من المخالع	الوكيل البريطاني يُبَرِّأ من المخالع	يُبَرِّأ من المخالع	يُبَرِّأ من المخالع	يُبَرِّأ من المخالع	يُبَرِّأ من المخالع
BG Значение на символите	CE маркировка Потвърждение за изпълнението на изискванията на ЕС	UKCA маркировка Потвърждение за изпълнението на изискванията на британското законодателство	Упълномощено лице за Швейцария	Упълномощено лице за Великобритания	Медицинско изделие	Производител на изделието	Дата на производство на медицинското изделие
CN 符号含义	CE标识 确认符合欧盟要求	UKCA 标识 确认符合英国要求	瑞士授权代表	英国授权代表	医疗产品	产品制造商	医疗产品生产日期
CZ Význam symbolů	Označení CE Potvrzení splnění požadavků EU	Označení UKCA Potvrzení splnění požadavků Velké Británie	Autorizovaný zástupce pro Švýcarsko	Autorizovaný zástupce pro Velkou Británii	Zdravotnický prostředek	Výrobce prostředku	Datum výroby zdravotnického prostředku
DK Symbolernes betydning	CE-mærkning Bekræftelse på, at EU-kravene er opfyldt!	UKCA-mærkning Bekræftelse på, at de britiske krav er opfyldt!	Repræsentant for Schweiz	Britisk repræsentant	Medicinsk udstyr	Produkts producent	Fremstillingsdato for det medicinske udstyr
EE Sümbole täendus	CE-märgistus EL-i nõuetele vastavuse kinnitus	UKCA märgistus Briti nõuetele vastavuse kinnitus	Volitatud esindaja Šveitsis	Volitatud esindaja Suurbritannias	Meditiinitoode	Toote tootja	Meditiinitoote valmistamiskuupäev
ES Significado de los símbolos	Marca CE Confirmación del cumplimiento de los requisitos de la UE	Marca UKCA Confirmación del cumplimiento de los requisitos británicos	Representante autorizado suizo	Representante autorizado británico	Producto sanitario	Fabricante del producto	Fecha de fabricación del producto sanitario
FI Symbolien selitykset	CE-merkintä Vahvistus siitä, että tuote täyttää EU:n vaatimukset	UKCA-merkintä Vahvistus siitä, että tuote täyttää Britannian vaatimukset	Vahvistettu edustaja Sveitsissä	Vahvistettu edustaja Iso-Britanniassa	Terveydenhuollon tuote	Tuotteen valmistaja	Terveydenhuollon tuotteen valmistuspaikka
FR Signification des symboles	Marquage CE Attestation de la conformité aux exigences de l'UE	Marquage UKCA Attestation de la conformité aux exigences britanniques	Représentant agréé Suisse	Représentant agréé britannique	Dispositif médical	Fabricant du produit	Date de fabrication du dispositif médical
GR Επεξήγηση των συμβόλων	Σήμανση CE Επιβεβαίωση συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις της ΕΕ	Σήμανση UKCA Επιβεβαίωση συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις του Ηνωμένου Βασιλείου	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος Ελβετίας	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος Βρετανίας	Iatrikó proiόn	Kataσkeuastής του προϊόντος	Ημερομηνία κατασκευής του ιατρικού προϊόντος
HR Značenje simbola	CE oznaka Potvrda sukladnosti sa zahtjevima EU-a	UKCA oznaka Potvrda sukladnosti sa britanskim zahtjevima	Švicarski zastupnik	Britanski zastupnik	Medicinski proizvod	Proizvođač proizvoda	Datum proizvodnje medicinskog proizvoda
HU Szimbólumok jelentése	CE jelölés Az Európai Uniós követelményeknek való megfelelés megerősítése	UKCA jelölés Az Egyesült Királyságban érvényes követelmények teljesülésének igazolása	Svájci meghatalmazott	Brit meghatalmazott	Gyógyászati termék	Termék gyártója	A gyógyászati termék gyártásának dátuma
IT Significato dei simboli	Marchio CE Conferma il rispetto dei requisiti UE	Marchio UKCA Conferma il rispetto dei requisiti del Regno Unito	Rappresentante autorizzato svizzero	Rappresentante autorizzato britannico	Prodotto medicaile	Produttore del prodotto	Data di produzione del prodotto medicaile

REF	SN	UDI						
Artikelnummer zur Identifikation des Medizinproduktes	Seriennummer zur Identifikation des Medizinproduktes	Kennzeichner der DataMatrix als UDI	einzelner Patient, mehrfach anwendbar	Gebrauchsanweisung	Entsorgung über den Haushmüll möglich	Latexfrei	vor Sonnenlicht schützen	trocken lagern
Article number for the identification of the medical product	Serial number for the identification of the medical product	ID of the DataMatrix as UDI	single patient, multiple use	Instructions for use	Disposal via household waste	Latex-free	Protect against direct sunlight	Store in a dry place
فَعْلِسْ لِي مُقْدَرْ جَنْمَلِبْ كَوْرَعْتَلْ بَطْلِي	لُسْلَمْ مِعْدَرْ جَنْمَلِبْ كَوْرَعْتَلْ بَطْلِي	سَكِيرَتْمَاتْ دَفَرْعَمْ فَرْعَمْ لِبْ كَوْرَعْتَلْ جَنْمَلِبْ دِيَرْفَلِي	سَكِيرَتْمَاتْ دَفَرْعَمْ تَامَادَخْتَسَا دَحْوَضِيرَمْ دَدَعْتَمْ	تَامَادَخْتَسَا تَامَيْلَعْتَ مَادَخْتَسَا فَيْنَ الْكَامْ	مَادَخْتَسَا تَامَيْلَعْتَ مَنْ صَلَحْتَلِي فَيْنَ الْكَامْ	نَمْ يَلَّا خْ قَيْلَنْمَلِتْ كَيْفَنْلِي عَمْ سَكِتَالِلِي	نَعْ أَذْيَعَبْ ظَفَحْتَ نَعْ شَلَّ عَغْشَا	أَفَاجْ ظَفَحْتَ نَعْ أَذْيَعَبْ ظَفَحْتَ
Артикулен номер за идентификация на медицинското изделие	Сериен номер за идентификация на медицинското изделие	Идентификатор на DataMatrix като UDI	един пациент, многократна употреба	Упътване за употреба	Възможно изхвърляне с битовите отпадъци	Без латекс	да се пази от слънчева светлина	да се съхранява на сухо
用于识别医疗产品的品号	用于识别医疗产品的序列号	作为 UDI 的 DataMatrix 标识	可供一位患者多次使用	使用说明	可作为生活垃圾废弃处理	不含胶乳	避免阳光直射	干燥贮存
Katalogové číslo k identifikaci zdravotníckeho prostriedku	Sériové číslo k identifikaci zdravotníckeho prostriedku	Identifikátor DataMatrix ako UDI	Jeden pacient, použitelné opakovane	Pokyny k použíli	Možná likvidace s domovním odpadem	Neobsahuje latex	Chraňte pred slnečným záplamom.	Skladujte v suchu.
Artiklenummer til identifikation af det medicinske udstyr	Seriennummer til identifikation af det medicinske udstyr	Mærkning af DataMatrix som UDI	enkelte patient, kan anvendes flere gange	Brugsanvisning	Bortskaffes via dagrenovation	Latexfri	beskyttes mod sollys	opbevares tørt
Artikli number meditsiinitoote tuvastamiseks	Seerianumber meditsiinitoote tuvastamiseks	DataMatrixi identifikaator unikaalse UDI-na	Üks patsient, mitmekordine kasutus	Kasutusjuhend	Võimalik utiliseerida majapidamisprügiga	Ei sisalda lateksit	Kaitsta päikesevälguse eest	Hoida kuivas
N.º de artículo para identificar el producto sanitario	N.º de serie para identificar el producto sanitario	Marca de la matriz de datos como IUD	Una paciente, reutilizable	Instrucciones de uso	Se puede eliminar con los residuos domésticos	Sin látex	Proteger de la luz solar	Guardar en un lugar seco
Tuotenumero terveydenhuollon tuotteen yksilöimistä varten	Sarjanumero terveydenhuollon tuotteen yksilöimistä varten	UDI-koodina toimivana datamatrisiin tunnistu	yksi käyttäjä, useita käyttökerrota	Käytööhje	Voi daan hävitää sekajäteenä	Lateksiton	suojattava auringonvalolta	säilytys kuivassa
N° de référence pour l'identification du dispositif médical	N° de série pour l'identification du dispositif médical	Identifiant DataMatrix comme UDI	Patient unique, utilisable plusieurs fois	Mode d'emploi	Peut être jeté avec les ordures ménagères	Sans latex	À protéger des rayons du soleil	À conserver au sec
Αριθμός προϊόντος για την ταυτοποίηση του ιατρικού προϊόντος	Αριθμός προϊόντος για την ταυτοποίηση του ιατρικού προϊόντος	Αναγνωριστικό του DataMatrix με τη μορφή UDI	Ένας ασθενής πολλές εφαρμογές	Οδηγίες χρήσης	Δυνατότητα απόρριψης στα οικιακά απορρίμματα	Χωρίς latex	Να προστατεύεται από την ήλιακη ακτινοβολία	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
Broj artikla za identifikaciju medicinskog proizvoda	Serijski broj za identifikaciju medicinskog proizvoda	Identifikator matrice podataka kao UDI	Jedan pacijent, višestruko primjenjivo	Upute za uporabu	Zbrinjavanje utež kućnog otpada moguće	Bez lateksa	Zaštiti od sunca	Odlagati na suhom mjestu
A gyógyászati termék azonosítására szolgáló cikkszám	A gyógyászati termék azonosítására szolgáló sorozatszám	Adatmatrrix azonosító UDI	Egy páciens, többször használható	Használati utasítás	Háztartási hulladékkel együtt kidobható	Latexmentes	Napsérnyől védeni	Tárolás szárazon
Codice articolo per l'identificazione del prodotto medica	Numero di serie per l'identificazione del prodotto medica	Identificatore della matrice di dati come UDI	paziente singolo, utilizzabile più volte	Istruzioni per l'uso	Possibilità di smaltimento con i rifiuti domestici	Senza lattice	proteggere dalla luce solare	conservare in luogo asciutto

	CE	UKCA	CH REP	UKRP	MD			LOT
JP 取扱説明書	CEマーク EU要件準拠の証明	UKCAマーク イギリス要件準拠の証明	スイス責任者	英國責任者	医療用製品	製品の製造元	医療用製品の製造日	バッチ
KR 기호 뜻	CE-표기 유럽 자격 요건 증명	UKCA-표기 영국 자격 요건 증명	스위스 공인 대리점	영국 공인 대리점	의학 제품	제품 생산자	의학 제품 생산일자	부품
LT Simbolų reikšmės	CE ženklas Patvirtinimas, kad laikomasi ES reikalavimų	UKCA ženklas Patvirtinimas, kad laikomasi JK reikalavimų	Igaliosiatis atstovas Sveicarijoje	Igaliosiatis atstovas Didžiojoje Britanijoje	Medicinos produktas	Produkto gamintojas	Produkto gamintojas	Kaina
LV Simbolu nozīme	CE markējums Apliecinājums par atbilstību ES prasībām	UKCA markējums Apliecinājums par atbilstību Apvienotajā Karalistē piemērojamajām prasībām	Pilnvarotais pārstāvis Šveicē	Pilnvarotais pārstāvis Lielbritānijā	Medicinas prece	Preces ražotājs	Medicinas preces ražošanas datums	Nodeva
MS Maksud Simbol	Penandaan CE Pengesahan pematuhan keperluan EU	Penandaan UKCA Pengesahan pematuhan keperluan UK	Wakil sah Switzerland	Wakil sah British	Produk perubatan	Pengeluar produk	Tarikh pengeluaran produk perubatan	Kelompok
NL Betekenis van de symbolen	CE-markering Bevestiging dat aan de EU-eisen is voldaan	UKCA-markering Bewijsstelling dat aan de Britse eisen is voldaan	Zwitsersche gemachtingde verleegenwoordiger	Brītēs gemachtingde verleegenwoordiger	Medicinaal product	Fabrikant van het product	Fabricagedatum van het medicinale product	Partij
NO Betydning av symbolene	CE-merking Bekrefteelse på samsvar med EU-krav	UKCA-merking Bekrefteelse på samsvar med britiske krav	Fullmekligr i Sveits	Fullmekligr i Storbritannia	Medisinsk utstyr	Produsenten av produktet	Produksjonsdato for det medisinske utstyret	LOT
PL Znaczenie symboli	Oznakowanie CE Potwierdzenie zgodności z wymogami UE	Oznakowanie UKCA Potwierdzenie zgodności z wymogami brytyjskimi	Autoryzowany przedstawiciel Szwajcaria	Autoryzowany przedstawiciel na Wielką Brytanię	Wyrób medyczny	Producent wyrobu	Data produkcji wyrobu medycznego	Partia
PT Significado dos símbolos	Marcação CE Confirmação do cumprimento com os requisitos da UE	Marcação UKCA Confirmação de conformidade com os requisitos do Reino Unido	Representante autorizado na Suíça	Representante britânico	Produto médicos	Fabricante do produto	Data de fabrico do produto médico	Lote
RO Semnificația simbolurilor	Marcaj CE Confirmarea privind îndeplinirea cerințelor UE	Marcajul UKCA Confirmarea conformității cu cerințele Regulatului Unit	Reprezentant autorizat în Elveția	Reprezentant autorizat britanic	Dispozitiv medical	Producătorul dispozitivului	Data de fabricație a dispozitivului medical	Lotul
RU Значение символов	Маркировка CE Подтверждение соответствия требованиям ЕС	Маркировка UKCA Подтверждение соответствия требованиям Великобритании	Уполномоченный представитель в Швейцарии	Уполномоченный представитель в Британии	Медицинское изделие	Производитель продукта	Дата производства медицинского изделия	Портфель
SE Symbolernas betydelse	CE-märkning Bekräftelelse av upphyllande av EU-krav	UKCA-märkning Bekräftelelse av upphyllande av britiska krav	Auktoriserad representant Schweiz	Auktoriserad representant Storbritannien	Medicinsk produkt	Produktstillverkare	Tillverkningsdatum för medicinsk produkt	Batch
SI Pomen simbolorov	Oznaka CE Potrditev skladnosti z zahtevami EU.	Oznaka UKCA Potrditev skladnosti z zahtevami Združenega kraljestva.	Pooblaščeni zastopnik za Švico	Pooblaščeni zastopnik za Združeno kraljestvo	Medicinski pripomoček	Proizvajalec izdelka	Datum izdelave medicinskega pripomočka	Serija
SK Význam symbolov	Označenie CE Potvrdenie o splnení požiadaviek EÚ	Označenie UKCA Potvrdenie o splnení požiadaviek Spojeného kráľovstva	Švajčiarska splnomocnená osoba	Britský splnomocnenec	Medicínsky produkt	Výrobca produktu	Dátum výroby zdravotníckej pomôcky	Šarža
TH คำอธิบายความหมายสัญลักษณ์	เครื่องหมาย CE การยืนยันว่าได้มาตรฐานตามที่กำหนดของสหภาพยุโรป	เครื่องหมาย UKCA และยืนยันว่าได้มาตรฐานตามที่กำหนดของสหราชอาณาจักร	ตัวแทนในสหราชอาณาจักรและต่างประเทศ	ตัวแทนที่ได้รับอนุญาตจากประเทศไทย	เครื่องมือแพทย์	ผู้ผลิตสินค้า	วันที่ผลิตเครื่องมือแพทย์	คำอธิบาย

REF	SN	UDI	⌚	ℹ️	.SizeType	⊗	☀️	☔
医療用製品特定用品番	医療用製品特定用シリアル番号	UDIとしての DataMatrixの識別子	複数の患者での共有は不可、繰り返し使用可能	取扱説明書	一般家庭ごみとして廃棄処分可能	ラテックスフリー	直射日光を避け乾燥した場所に保管すること	
의료 제품의 표기 번호	의료 제품의シリアル 번호	UDI의 DataMatrix 표기	보통 환자, 다회성 사용 가능	일반 쓰레기로 폐처리 가능	라텍스 없음	직사광선을 피함	건조한 곳에 보관	
Prekės numeris medicinos produktui identifikavoti	Serijos numeris medicinos produktui identifikavoti	Duomenys matricos identifikatorius kaip UDI	vienai pacientei, naudojamas keletą sykių	Naudojimo instrukcija	galimas utilizavimas su būtinėmis atliekomis	Be lateksa	saugoti nuo saulės spinduliu	laikyti sausoje vietoje
Preces numurs medicinas preces identifikācijai	Sērijas numurs medicinas preces identifikācijai	DataMatrix identifikators kā UDI markējums	Vienam pacientam, vairākkārt pielietojama	Lietošanas pamācība	Iespējama utilizācija sadzīves atkritumos	Bez lateksa	Aizsargājiet no saules gaismas	Uzglabāt sausumā
Nombor item bagi pengenal produk perubatan	Nombor siri bagi pengenal produk perubatan	Pengecam DataMatrix sebagai UDI	Pesakit tunggal, berbilang penggunaan	Arahan penggunaan	Boleh dilupuskan bersama sisa isi rumah	Bebas lateks	Lindungi daripada sinaran matahari	Simpan kering
Artikelnummer voor identificatie van het medicinale product	Seriennummer voor identificatie van het medicinale product	Identificatie van de DataMatrix als UDI	één patiënt, herhaaldelijk loepasbaar	Gebruiksaanwijzing	Verwijdering via huishoudelijk afval mogelijk	zonder latek	beschermen tegen zonlicht	droog bewaren
Artikkelnummeret til det medisinske utstyret	Seriennummeret til det medisinske utstyret	Identifikator for DataMatrix som UDI	enkeltpatient, flerbruk	Bruksanvisning	Kan kastes sammen med husholdningsavfallet	Lateksfri	beskyttes mot sollys	oppbevares tørt
Numer artykułu do identyfikacji wyrobu medycznego	Numer serii do identyfikacji wyrobu medycznego	Identyfikator Data-Matrix jako UDI	jeden pacjent, produkt wielokrotnego użytku	Sposób użycia	Można usuwać wraz z odpadami domowymi	Nie zawiera lateksu	chronić przed światłem słonecznym	przechowywać w suchym miejscu
Número do artigo para a identificação do produto médico	Número da série para a identificação do produto médico	Identificador da DataMatrix como UDI	Paciente individual, múltiplas aplicações	Manual de instruções	A eliminação é possível através do lixo doméstico	Isento de latex	Proteger da luz solar	Armazenar num local seco
Codul de articol pentru identificarea dispozitivului medical	Numărul de serie pentru identificarea dispozitivului medical	Marca DataMatrix ca identificator unic dispozitive	De uz individual [pentru o singură pacientă], reutilizabil	Instrucțiuni de folosire	Este permisă eliminarea împreună cu deșeurile menajere	Nu conține latex	A se feri de lumina soarelui	A se păstra într-un loc uscat
Артикульный номер для идентификации медицинского изделия	Серийный номер для идентификации медицинского изделия	Идентификатор DataMatrix в качестве кода UDI	Для одного пациента, многократное применение	Инструкция пользователя	Возможна утилизация в виде бытовых отходов	Без латекса	Защищать от солнечного света	Хранить в сухом виде
Artikelnummer för identifiering av medicinsk produkt	Seriernummer för identifiering av medicinsk produkt	Identifierare för datamatrix som UDI	specifikt patient, kan användas flera gånger	Bruksanvisning	Kan kastas i hushållsavfallet	Fri från latex	skyddas mot solljus	förrvaras torrt
Številka artikla za identifikacijo medicinskega pripomočka	Številka serije za identifikacijo medicinskega pripomočka	Identifikator DataMatrix kot UDI	za enega bolnika, večkratna uporaba	Navodilo za uporabo	Odstranjevanje v gospodinjske odpadke je mogoče	Brez lateksa	zaščitite pred sončno svetlobo	shranjujte na suhem
Číslo výrobku na identifikáciu zdravotníckej pomôcky	Sériové číslo na identifikáciu zdravotníckej pomôcky	Identifikátor Data-Matrix ako UDI	jeden pacient, viacnásobné použitie	Návod na použitie	Možná likvidácia cez domový odpad	Bez lateksu	chráňte pred slnečným žiareniom	skladovať v suchu
ການបໍລິຫານບົດກວາມສ້າງເຮັດວຽກຂະໜາດ	ເລີ່ມຕົ້ນທີ່ມີລົງລົງ	ເປັນ DataMatrix ເປັນ UDI	ຜູ້ປ່ອຍໄຮຍະເວັບໄຊໃຫຍ່ນໄດ້ ກ່າຍຄົງ	ກໍາແປະບັນຫຼັກການ	ສ້າງເຄືດກໍາຈຳພໍຣີຂອບຍະໄບນົກງານໄດ້	ປ່າຍຈາກບ້າຍງານ	ວ່າງໄດ້ກໍາຈຳຈາກແສງແດດ	ຈັດເກີບໃປໄທ່ງ

Designed and made by ANITA.

Thank you for choosing a high-quality product from ANITA.
The 100% family-owned business has been taking responsibility
for its products, employees and the environment since 1886.

ANITA has a certified quality management system that complies
with DIN EN ISO 9001 and DIN EN ISO 13485 to ensure the quality
of products throughout the entire value chain.



ANITA Dr. Helbig GmbH, Grafenstr. 23, D-83098 Brannenburg, www.anita.com



Corsa Nova AG/SA Anita Group, Wassergrabe 14, 6210 Sursee



ANITA UK Ltd., 23 Shirwell Crescent, Furzton, Milton Keynes, MK4 1GA

